

باز

پژواک کوهستان

and the Mountains Echoed

Khaled Hosseini

نوشته: خالد حسینی

ترجمه: منصوره حکمی

سرشناسه: حسینی، خالد Hosseini, Khaled
عنوان و نام پدیدآور: پژواک کوهستان/ نوشته خالد حسینی؛ ترجمه منصوره حکمی.
مشخصات نشر: تهران: نگارینه، ۱۳۹۲.
مشخصات ظاهری: ۴۰۰ ص.؛ ۱۴/۵×۲۱/۵ س.م.
شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۲۳۰-۰۴۲-۶
وضعیت فهرست نویسی: فیبا
یادداشت: عنوان اصلی: And the mountains echoed, ۲۰۱۳.
موضوع: داستان‌های آمریکایی -- قرن ۲۰ م.
شناسه افزوده: حکمی، منصوره، ۱۳۳۳-، مترجم
رده بندی کنگره: ت ۱۳۹۲ ۸ س/ ۳۶۰۸ PS
رده بندی دیویی: ۸۱۳/۶
شماره کتابشناسی ملی: ۳۲۰۶۲۰۸

نگارینه
Negarineh

نام کتاب: پژواک کوهستان (and the Mountains Echoed)

نوشته: خالد حسینی (Khaled Hosseini)

ترجمه: منصوره حکمی

ویرایش: منصور جام شیر

طراحی و آماده‌سازی: نگارینه

چاپ نخست: ۱۳۹۲ تهران

شمارگان: ۱۰۰۰ جلد

ISBN: 978-964-230-042-6



9 789642 300426

نشر نگارینه: تهران، میدان هفت تیر

کوی نظامی، شماره ۲۵. کد پستی ۱۵۷۵۶۳۵۹۱۱

تلفن: ۸۸۸۲۸۷۸۸ - ۸۸۳۱۵۰۵۱ - ۸۸۳۱۰۰۷۱

۰۹۳۸۱۲۳۲۳۹۴ - ۰۹۱۲۱۲۳۲۳۹۴

فاکس: ۸۸۳۰۷۲۷۸ www.ncgarineh.ir

اقتباس و هرگونه چاپ و تکثیر بدون اجازه رسمی و مکتوب

نشر نگارینه ممنوع است و پیگرد قانونی دارد.

بها: ۱۶۰۰۰ تومان

سخن ناشر

خالد حسینی ۴ مارس سال ۱۹۶۵ میلادی از پدر و مادری هراتی، در شهر کابل زاده شد. او نویسنده‌ای افغانی-آمریکایی است. شهرت وی بابت نگارش دو رمان بادبادک‌بار و هزار خورشیدرو می‌باشد. حسینی ساکن ایالات متحده است و آثار خود را به زبان انگلیسی می‌نویسد.

مادر خالد حسینی معلم فارسی و تاریخ در یک دبیرستان بزرگ دخترانه کابل بود. پدر خالد حسینی به عنوان سفیر وزارت خارجه افغانستان در سال ۱۹۷۶ میلادی به پاریس اعزام شد و خانواده او نیز همراه او به فرانسه رفت. البته پدر خالد بین سال‌های ۱۹۷۰ تا ۱۹۷۳ میلادی در سفارت افغانستان در ایران مشغول کار بوده است.

در سال ۱۹۸۰ میلادی و به دنبال کودتای کمونیستی در افغانستان، پدر خالد حسینی از سفارت افغانستان برکنار شد. پدر حسینی از آمریکا پناهندگی سیاسی گرفت. خالد حسینی به همراه خانواده‌اش در سال ۱۹۸۰ به سن‌خوزه در ایالت کالیفرنیا مهاجرت کرد. او در دانشگاه سانتا کلارا (Santa Clara) تحصیلات زیست‌شناسی خود را که مقدمه پزشکی در کشور آمریکا است، به پایان رساند و سپس از دانشگاه کالیفرنیا شهر سان دیگو در رشته پزشکی عمومی فارغ تحصیل شد. خالد در سال ۱۹۹۶ میلادی در پزشکی فارغ تحصیل شد.

خالد حسینی ازدواج کرده و دارای دو فرزند یک پسر و یک دختر با نام‌های حارث و فرح است.

بادبادک‌باز اولین رمان این نویسنده افغانی-آمریکایی است. این رمان در سال ۲۰۰۳ میلادی منتشر شده که در آمریکا و اروپا فروش خیلی

پژواک کوهستان

خوبی داشت و به عنوان سومین اثر پر فروش سال شناخته شد. بُن مایه های این اثر شامل زندگی امیر و پدرش به عنوان دو مهاجر آمریکا و نیز تنش های قومیتی میان پشتون ها و هزاره ها است. هم چنین در دسامبر سال ۲۰۰۷ میلادی فیلمی به همین نام با اقتباس از کتاب ساخته شد.

دومین اثر نامدار خالد حسینی، هزار خورشیدرواست که دست کم برای بازدهمین هفته متوالی به عنوان پر فروش ترین کتاب ادبیات داستانی در آمریکای شمالی بوده است.

خالد حسینی، عنوان "هزار خورشیدرو" را از شعر صائب تبریزی وام گرفت.

"حساب مه جبینان لب بامش که می داند"

دو صد خورشیدرو افتاده در هر پای دیوارش"

بنابراین می توان اظهار داشت خالد حسینی یکی از پُر خواننده ترین و پُر طرفدار ترین داستان نویسان در جهان با بیش از ده میلیون نسخه فروخته شده از کتاب های باد اداک باز و هزار خورشیدرو در ایالات متحده آمریکا و بیش از سی و هشت میلیون نسخه در جهان بوده است. هم چنین، حسینی نماینده حُسن نیت کمساریای عالی آوارگان سازمان ملل متحد، آژانس آوارگان سازمان ملل و بنیان گذار بنیاد حسینی، یک بنیاد غیر انتفاعی ارائه دهنده کمک های بشردوستانه به مردم افغانستان می باشد. و اما کتاب پیش روی شما داستانی احساسی، تحریک کننده و فراموش نشدنی در باره چگونه دوست داشتن و مراقبت از یک دیگر و این که چگونه انتخاب های ما در چندین نسل تاثیر می اندازد.

پژواک کوهستان که دامنه، زمان ها و صحنه های گسترده ای را در بر می گیرد و داستان سرایی هوشمندانه و سرشار از زیبایی و دلسوزی دارد، داستانی تکان دهنده و جذاب است که درک عمیق خالد حسینی را از پیوندهایی نشان می دهد که انسان ها را تعریف می کنند و زندگی مان را شکل می بخشند و این که معنی انسان بودن چیست.

داستان از پیوند بی مثال و رقت انگیز خواهر و برادری در یک روستای افغانستان که مادر خود را از دست داده اند آغاز می شود. برای پری سه ساله، برادرش عبدالله بیش تر از برادر بودن، مادر است. برای عبدالله ده

خالد حسینی

ساله، پری کوچولو همه چیز اوست. آن چه برسر آن‌ها می‌آید - رفتارهای کوچک و بزرگ که در زندگی بسیاری دیگر از مردم بازتاب دارد - دلیل بر پیچیدگی اخلاقی زندگی می‌باشد. حسینی در داستانی که چند نسل را در بر می‌گیرد و در باره نه تنها پدرها و مادرها و فرزندان، بلکه در باره خواهرها و برادرها، همزاده‌ها و مستخدم‌ها و خلاصه مردم است، موضوع‌های بسیاری را مورد کند و کاو قرار می‌دهد که چگونه اعضای خانواده هم‌دیگر را دوست دارند، به هم آسیب می‌رسانند، خیانت می‌کنند، احترام می‌گذارند و از خود گذشتگی نشان می‌دهند و از این که چند وقت یک بار از کارهای آن‌هایی که از همه به ما نزدیک‌تر هستند، در زمانی که بسیار حائز اهمیت است، شگفت‌زده می‌شویم. داستان که شخصیت‌ها و پراکندگی‌های زندگی‌شان را در سراسر جهان - از کابل، به پاریس، به سان فرانسیسکو، به جزیره یونانی تینوس - دنبال می‌کند، به تدریج گسترش می‌یابد و با ورق زدن هر صفحه پیچیده‌تر و قوی‌تر می‌شود.

پژواک کوهستان که با همان غریبه‌های استثنایی و بینش فلسفی به نگارش درآمده که بادبادک باز و هزار خورشیدرو را آن گونه استثنایی کرد، یک بار دیگر نشان می‌دهد که خالد حسینی داستان‌سرایی مادرزادی است.

شعر کودکانه عبدالله و پری، به ویژه اشاره آن به پری کوچولوی غمگین از شعری توسط شاعر بزرگ و فقید ایرانی فروغ فرخزاد الهام گرفته شده است.